

Newsletter  
Spring 2007/ Printemps 2007

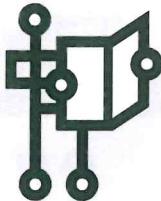
## Association des propriétaires du lac Papineau

Blue? Bleu?

Green? Vert?

Check inside to see how you rate!!

Votre résultat à l'intérieur!!



Happy 2007 to all !!

Recently many lakes in the Laurentians have been attacked by blue-green algae. When this happens, it makes water unusable for swimming, boating and other lake activities.

It also affects your drinking water, destroys your well and reduces the value of your property.

Our aerators are working very hard to improve the condition of our lake water. However the lake needs further assistance:

- Stop using any "products" on your lawn and flower beds on both the lake side and the road side of your cottage
- **Phosphate greatly contributes to the blue-green algae problem!** It is advised to use only phosphate-free, biodegradable products – this includes soaps, shampoos, dishwasher soaps, washing machine soaps and toilet cleaners.
- It would be beneficial for everyone if we all had our septic tanks cleaned every 2 years instead of every 4 years. This would diminish *sepsis effluence* into the lake.
- This is a special appeal to all Lake Association members: speak to your neighbors and ensure everyone complies with the above.

**For those of us who already comply  
with these rules,  
CONGRATULATIONS...  
your rating is perfect.**

Last year was a extraordinarily bad year for other lakes in Quebec. Let's pitch in together to keep our lake in a pristine condition and keep our property values high.

L'année dernière a été une très mauvaise année pour certains lacs au Québec. Travailloons ensemble afin de conserver notre lac dans une condition optimale et ainsi conserver la valeur de nos propriétés.

Bonne année 2007 à tous!!

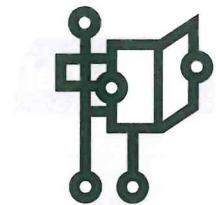
Récemment plusieurs lacs dans les Laurentides ont présenté un problème d'algues bleues au cours de l'été. Quand cela survient, la baignade, les promenades en bateau et toutes les autres activités nautiques doivent cesser.

Ce problème affecte l'eau potable lorsque puisé à même le lac, détruisant ainsi les puits. Il réduit la valeur des propriétés riveraines.

Nos aérateurs travaillent très forts à améliorer l'eau de notre lac. Cependant, celui-ci a besoin de l'aide de tous:

- Arrêtez d'utiliser des "pesticides/engrais" sur votre gazon et/ou vos parterres de fleurs ainsi que sur les parties de terrain bordant votre résidence
- L'apport de phosphate est l'une des causes principales favorisant l'apparition des algues bleues. Il est essentiel d'utiliser des produits sans phosphate incluant: savon, shampoing, détergent pour lave-vaisselle, pour le linge; produits de nettoyage.
- Il serait aussi très profitable pour le maintien de notre lac, de faire vider les fosses septiques au 2 ans au lieu de 4 ans. Cela diminuera l'apport de coliformes fécaux dans le lac.
- Appel spécial à tous les membres de l'association: parlez à vos voisins et assurez-vous que tous suivent ces directives.

**À tous ceux qui suivent déjà ces règles,  
FÉLICITATIONS, vous obtenez  
100%.**



Our windmills are working very hard. Our lake has become known amongst other lakes in the surrounding areas as one of the best and cleanest lakes in the area. This is due to everyone doing their fair part. **THE LAKE ASSOCIATION THANKS EVERYONE!**

Nos aérateurs travaillent très efficacement. Notre lac est maintenant reconnu comme l'un des lacs les plus propres des alentours. Cela est dû aux efforts de chacun. **VOTRE ASSOCIATION VOUS EN REMERCIE !**



**PLEASE NOTE THAT THE COMBINATION OF THE LOCK ON THE GATE AT THE BOAT LAUNCH HAS BEEN CHANGED TO: 2645.**  
Please keep this number handy.

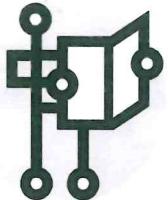
**VEUILLEZ NOTER QUE LA COMBINAISON DU CADENAS DE LA BARRIÈRE DU DÉBARCADÈRE EST MAINTENANT: 2645.**  
Conservez ce numéro à portée de main.



This year we will continue our little fishing contest. Congratulations to those who caught the trophy fish. For those who catch the 'tagged' trout this year, see Gerry Segal and collect the \$25 Canadian Tire gift certificate. Your chances of winning are better than winning the "Super 7"!

Notre petit concours de pêche continue cette année. Félicitations à ceux qui ont attrapé une truite portant un numéro. Pour ceux et celles qui auront cet honneur encore cette année, voyez Gerry Segal et obtenez un certificat cadeau Canadian Tire d'une valeur de \$25. Vos chances sont meilleures que de gagner à la Loto super 7.





Hold these dates:

Saturday May 19<sup>th</sup> – Samedi 19 mai

The windmills will be installed, weather permitting on May 19th.  
Les aérateurs seront installés le 19 mai si la météo le permet.

**We need all the assistance we can get.. Please volunteer to help!**

**Besoin d'aide...Avis à ceux et celles qui sont disponibles pour nous aider!**

Saturday May 26<sup>th</sup> approx. noon

Samedi 26 mai vers midi

About 1000 trout will be deposited into our lake at the Lapkovsky Beach.

Mise à l'eau d'environ 1000 truites à la plage Lapkovsky.

Sunday June 17<sup>th</sup>, 10h00 am  
Dimanche le 17 juin, 10h00 am

We will be holding Our Annual Lake Association Meeting at "Le Relais", 1 Chemin Lac des Sables, Ste-Agathe  
Notre réunion annuelle de l'Association se tiendra au "Relais", 1 chemin Lac des Sables, Ste-Agathe.

Saturday June 30<sup>th</sup> (in case of rain, Sunday July 1<sup>st</sup>) – 5h00 pm  
Samedi 30 juin (en cas de pluie, dimanche 1 juillet) – 5h00 pm



**The annual B.B.Q for paid-up members only**  
Every year, we have about 250 members and their families enjoying this 'happening'  
and it is a huge success!

– Share the fun... get involved... We need volunteers to help.

*Call Gerry at 321-2392*

No pets allowed ... pas d'animaux svp

**Le B.B.Q annuel pour les membres seulement**

À tous les ans, environ 250 personnes et leur famille s'amusent à cet événement;  
Immense succès!

– Partagez le plaisir... impliquez-vous.. Nous avons besoin de volontaires.

*Appelez Gerry au 321-2392*

Saturday, August 4<sup>th</sup> 10:00 am

### 3rd annual Swim Marathon

This event has become one of the most enjoyable events on the Lake. The cooperation of the community is outstanding. It is a terrific intergenerational activity and we are looking forward to this year's swim. We start at the 3rd lake and we finish at the boat launch..

**Anyone who is not swimming, please come out with your boat to ensure the safety of the swimmers!**

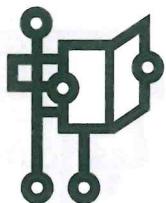


Samedi 4 Août 10:00 am

### 3<sup>e</sup> marathon annuel de nage !

Cet événement est devenu l'une des plus populaires activités à notre lac. La coopération de tout le monde est fantastique. C'est une activité intergénérationnelle et nous avons déjà hâte à celui-ci. Nous débutons au 3<sup>e</sup> lac, pour finir à l'embarcadère de bateau.

**À tous ceux et celles qui ne se baigneront pas, venez participer en bateau afin d'assurer la sécurité de tous les baigneurs!**



## Few reminders - Quelques rappels



- Please place your garbage for Monday pick-up in an animal-proof container to avoid spillage.
- Please clean up after your dog – (if not removed, the rain will eventually wash it into the lake)

BROWN = BLUE/GREEN



- Please make sure your fire extinguishers and smoke alarms are in good working order and be sure to have your chimneys cleaned.
- Please drive carefully on Chemin Paiement respecting your neighbors who want to walk in safety
- When you give the lock number to other people (i.e the boat delivery people), please ask them to re-lock the gate.
- For those having a party and hanging up signs, please remove them after your event to avoid more litter.

BRUN = BLEU/VERT

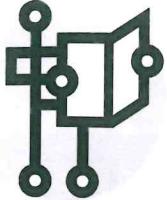
- SVP, placez vos vidanges pour le ramassage du lundi dans un contenant à l'épreuve des animaux afin d'éviter tout renversement.
- S'il vous plaît! Nettoyez après le passage de votre chien – (si cela n'est pas ramassé, éventuellement la pluie drainera le tout vers le lac).
- S'il vous plaît, assurez-vous que vos extincteurs de feu et vos détecteurs de fumée sont en état de marche; que vos cheminées sont nettoyées !
- S'il vous plaît, conduisez prudemment sur le chemin Paiement; respectez vos voisins qui veulent marcher en toute sécurité.
- Lorsque vous donnez la combinaison du cadenas à quelqu'un d'autre, assurez-vous que cette personne barre la clôture de façon sécuritaire.
- À tous ceux qui organisent une fête et installez des écrits à cet effet, ramassez-les à la fin de votre fête pour qu'ils ne polluent pas l'environnement.



Please send your fee of \$35.00 for the Association Membership and an additional \$40.00 if you wish to participate in the Fishing Program

Veuillez s'il vous plaît, envoyer votre cotisation de \$35.00 pour être membre de l'Association et de \$40.00 si vous désirez participer au programme de pêche





## Important notice concerning the Boating Safety Regulations

### Operator Competency

In the following website: <http://www.safety-council.org/news/sc/1999/boatregs.htm> we have found an article about the competency requirements to operate boats.

As you all know, since September 1999, youth under 16 years of age (as of April 1, 1999) operating powered craft used for recreational purposes need to have proof of operator competency.

**This requirement is now extended to all operators of power boats less than four meters in length, as well as all PWCs, since September 2002.** By September 15, 2009, proof of operator competency will be required for all power boat operators.

**Boat safety course information:** <http://www.tc.gc.ca/BoatingSafety/menu.htm>

## Importantes information concernant la sécurité nautique

Dans le site Web de la sécurité nautique : <http://www.safety-council.org/CCS/nouvelles/pc/pcissues.htm>, Vol. XLIII, N° 2 : Avril 1999, nous avons trouvé un article, à la section "navigation de plaisance", concernant la carte de compétence maintenant nécessaire pour tout conducteur d'embarcation moteur.

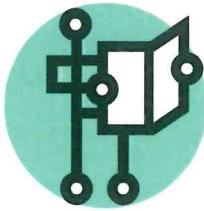
Comme vous le savez, depuis septembre 1999, les jeunes âgés de moins de 16 ans (au 1er avril 1999) qui conduisent une embarcation à moteur à des fins récréatives devront porter sur eux une preuve de leur compétence comme conducteur.

**Cette prescription a été étendue à tous les conducteurs d'embarcations à moteur de moins de 4 mètres de longueur et aux conducteurs de moto marines, depuis le 15 septembre 2002.** Par ailleurs, d'ici le 15 septembre 2009, une preuve de compétence de conducteur sera exigée de tous les conducteurs d'embarcations à moteur.

**Information concernant le cours de sécurité nautique:** veuillez accéder au site web suivant, pour obtenir une liste complète des fournisseurs de cours:

<http://www.tc.gc.ca/securitenautique/menu.htm>





## Association des propriétaires du lac Papineau - page 7 of 8

*Thank you very much for your encouragement, by sending us your annual membership fee of \$35 for the Association and / or \$40 for the fishing program.*

*(The Association fee is \$30.00 if paid before May 1st , 2007; \$35.00 if paid after May 1st.)*

*Merci à l'avance pour votre encouragement en nous envoyant votre cotisation annuelle de 35\$ pour notre Association et / ou de 40\$ pour le programme de pêche.*

*(La cotisation annuelle est de \$30 si payé avant le 1<sup>er</sup> mai 2007; \$35 si payé après le 1<sup>er</sup> mai).*

### Comments, suggestions...

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Address changes, corrections...

Name / Nom:
City address / adresse ville:
City phone number / numéro de téléphone de ville :
Country address / adresse chalet :
Country phone / numéro de téléphone du chalet:
Email address / adresse courriel :